

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

## PROPER of the MASS

### ST AGNES

January 21

*Ps. 118. 95, 96, 1* INTROIT

ME exspectaverunt peccatores, ut perderent me: testimonia tua, Domine, intellexi: omnis consumptionis vidi finem: latum mandatum tuum nimis. *Ps.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri.

The wicked have waited for me to destroy me: but I have understood Thy testimonies, O Lord: I have seen an end of all perfection; Thy command is exceeding broad. *Ps.* Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. Glory be to the Father.

COLLECT

OMNIPOTENS sempiternus Deus, qui infirma mundi eligis, ut fortia quæque confundas: concede propitius; ut, qui beatæ Agnetis Virginis et Martyris tuæ solemnia colimus, ejus apud te patrocinia sentiamus. Per Dominum.

O Almighty and everlasting God, who dost choose the weak things of the world to confound the strong: mercifully grant that we who keep the solemn feast of blessed Agnes, Thy Virgin and Martyr, may experience the benefit of her pleading with Thee. Through our Lord.

*Wisdom 51: 1-8, 12* EPISTLE

CONFITEBOR tibi, Domine rex, et collaudabo te Deum salvatorem meum. Confitebor nomini tuo: quoniam adjutor et protector factus es mihi, et liberasti corpus meum a perditione, a laqueo linguæ iniquæ, et a labiis operantium mendacium, et in conspectu adstantium factus es mihi adjutor. Et liberasti me secundum multitudinem misericordiæ nominis tui a rugientibus, præparatis ad escam de manibus quærentium animam meam, et de portis tribulationum, quæ circumdederunt me: a pressura flammæ, quæ circumdedit me, et in medio ignis non sum æstuata: de altitudine ventris inferi, et a lingua coinquinata, et a verbo men-

I will give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God my Saviour. I will give glory to Thy name: for Thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction, from the snare of an unjust tongue, and from the lips of them that forge lies: and in the sight of them that stood by Thou hast been my helper. And Thou has delivered me, according to the multitude of the mercy of Thy name, from them that did roar prepared to devour; out of the hands of them that sought my life, and from the gates of afflictions which compassed me about: from the oppression of the flame which surrounded me, and in the

*Matthew 25: 4, 6* COMMUNION

QUINQUE prudentes virgines acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus: media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit: exite obviam Christo Domino.

The five wise virgins took oil in their vessels with the lamps; but at midnight there was a cry made: Behold the bridegroom cometh, go ye forth to meet Christ our Lord.

POSTCOMMUNION

REFECTI cibo potuque cælesti, Deus noster, te supplices exoramus: ut, in cujus hæc commemoratio percipimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

We who have been refreshed with heavenly food and drink, humbly entreat Thee, O our God, that we may be defended by the prayers of her in whose memory we have partaken of these mysteries. Through our Lord.

dacii, a rege iniquo, et a lingua iniusta: laudabit usque ad mortem anima mea Dominum: quoniam eruis sustinentes te, et liberas eos de manibus gentium, Domine Deus noster.

*Psalm 44: 3, 5*

DIFFUSA est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in æternam. Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua.

*Matthew 25: 4, 6*

ALLELŪIA, allelŭia. Quinque prudentes virgines acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus: media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite obviam Christo Dómino. Allelŭia.

*After Septuagesima, the Alleluia and the Verse Quinque prudentes are omitted and the following is said instead:*

*Psalm 44: 8, 5*

VENI, sponsa Christi, accipe coronam, quam tibi Dominus præparavit in æternum: pro cuius amore sanguinem tuum fudisti. *Ps.* Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem; propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis. Specie tua, et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna.

*Matthew 25: 1-13*

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile erit regnum cœlorum decem virginibus: quæ accipientes lampades suas, exierunt obviam sponso et sponsæ. Quinque autem ex eis erant fatuæ, et quinque prudentes: sed quinque fatuæ, acceptis lampadibus, non sumpserunt oleum secum: prudentes vero acceperunt oleum in

midst of the fire I was not burnt: from the depth of the belly of hell, and from an unclean tongue, and from lying words, from an unjust king, and from a slanderous tongue. My soul shall praise the Lord even to death: because Thou, O Lord our God, deliverest them that wait for Thee, and savest the out of the hands of the nations.

GRADUAL

Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever. Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

ALLELŪIA

Alleluia, alleluia. The five wise virgins took oil in their vessels with the lamps: and at midnight there was a cry made: Behold the bridegroom cometh, go ye forth to meet Christ our Lord. Alleluia.

TRACT

Come thou, spouse of Christ, receive the crown which the Lord hath prepared for thee from everlasting: for those who love thou didst shed thy blood. *Ps.* Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign.

GOSPEL

At that time, Jesus spoke to His disciples this parable: The kingdom of Heaven shall be like to ten virgins, who taking their lamps went out to meet the bridegroom and the bride. And five of them were foolish, and five wise; but the five foolish having taken their lamps, did not take oil with them: but the wise took oil in their vessels with the lamps. And the bridegroom tarry-

vasis suis cum lampadibus. Moram autem faciente sponso, dormitaverunt omnes et dormierunt. Media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite obviam ei. Tunc surrexerunt omnes virgines illæ, et ornaverunt lampades suas. Fatuæ autem sapientibus dixerunt. Date nobis de oleo vestro: quia lampades nostræ extinguuntur. Responderunt prudentes, dicentes: Ne forte non sufficiat nobis, et vobis, ite potius ad vendentes, et emite vobis. Dum autem irent emere, venit sponsus: et quæ paratæ erant, intraverunt cum eo ad nuptias, et clausa est janua. Novissime vero veniunt et reliquæ virgines, dicentes: Domine, Domine, aperi nobis. At ille respondens, ait: Amen dico vobis, nescio vos. Vigilare itaque, quia nescitis diem, neque horam.

*Psalm 44: 15-16*

AFFERENTUR regi virgines post eam: Proximæ ejus afferentur tibi in lætitia, et exultatione: adducentur in templum regi Domino.

HOSTIAS, Domine, quas tibi offerimus, propitius suscipe: et intercedente beata Agnete Virgine et Martyre tua, vincula peccatorum nostrorum absolve. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

ing, they all slumbered and slept. And at midnight there was a cry made: Behold the bridegroom cometh, go ye forth to meet him. Then all those virgins arose and trimmed their lamps. And the foolish said to the wise: Give us of your oil, for our lamps are gone out. The wise answered, saying: Lest perhaps there be not enough for us and for you, go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. Now, whilst they went to buy, the bridegroom came: and they that were ready went in with him to the marriage, and the door was shut. But at last came also the other virgins, saying: Lord, Lord, open to us. But he answering said: Amen I say to you, I know you not. Watch ye therefore, because you know not the day nor the hour.

OFFERTORY

After her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to Thee with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple of the King, the Lord.

SECRET

O Lord, graciously receive the oblations which we offer up to Thee; and by the intercession of blessed Agnes, Thy Virgin and Martyr, loose the bonds of our sins. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord, through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise: